This bulletin lists addresses of publishers and distributors of audiovisual instructional materials in Spanish in the United States and Latin America. Sources are listed in four categories: (1) federal sources of materials, information on materials, names of resource people, programs, and proposal guidelines concerning the Spanish speaking; (2) consumer education materials in Spanish or for the Spanish speaking; (3) folk music of the Americas; and (4) books, bibliographies, and periodicals. Two sections listing children's and adults' books in Spanish are included with annotations. (RL)
OBJECTIVES:
- To evaluate and list materials in Spanish for K to 12th grade reading levels for children, young adults, and adults.
- To help make available those books in this country through distributors.
- To give information on or about the Spanish-speaking minority group in this country, programs and laws affecting them and general related news.

FREE MULTIPLES COPIES OF THE BULLETIN WILL BE SENT UPON REQUEST

WORDS FROM THE DIRECTOR

There is an increasing number of producers and distributors of audiovisual materials in Spanish in the United States and Latin America and the number of titles available is numerous and most of them can be previewed, that is why we have made a special effort to make a list of producers or distributors instead of specific titles. We request the cooperation of educators and librarians to let us know of names we have not listed. Special emphasis has been made also in this issue to list modern literature particularly from Latin America, most of it is in the More Advanced category but, on the other hand, it represents one of the most important contemporary literatures.

Proyecto LEER is a cooperative effort and is trying to serve as a clearinghouse of information on Spanish-speaking affairs. The lack of communication between programs, government, and private agencies is appalling. We request the cooperation of all recipients of the Bulletin in letting us know of pertinent news of general interest.

Martha V. Tomás
Director

GENERAL INFORMATION

by Susan Shattuck Benson

I FEDERAL SOURCES OF MATERIAL AND INFORMATION ON THE SPANISH SPEAKING

The following is a list of Federal sources of materials, information on materials, names of resource people, programs and proposal guidelines. There is no one central source for information on Federal government concern with the Spanish speaking. Comprehensive information requires extensive letter writing. The first 5 agencies listed are more general and are the most comprehensive; those that follow more specialized. Of all the Federal offices, perhaps the Office for Spanish Speaking American Affairs and the Office of Youth and Student Affairs have the broadest range of information in print. EBIC, a basic source for materials, was described in the last Bulletin and is only touched on here.

Spanish Speaking American Affairs.

In order to keep the Spanish speaking community informed on Office of Education programs, information bulletins from various publications within the Office of Education are being translated into Spanish. In addition, a list of currently produced educational materials pertaining to Spanish speaking people has been compiled and will soon be available from the Office for Spanish Speaking American Affairs. Its quarterly report: Report from the Office of Spanish Speaking American Affairs, described in the past LEER Bulletin, is useful for a variety of information.
The office serves as a broker for program proposals and it disseminates materials on the Spanish-Surnamed and on existing education programs. It is not a funding agency, but can identify funding areas.

Gilbert Chavez, Director; Lenin Jurado, resource officer on Spanish speaking education in bilingual, migrant, early childhood, higher, adult basic, vocational, and technical education; Ramon Morales, officer in charge of disseminating educational materials pertaining to the Spanish-speaking community.

Office for Spanish Speaking American Affairs; U.S. Office of Education; Department of Health, Education, and Welfare; 400 Maryland Ave., S.W., Room 4072; Washington, D. C. 20202; (202) 962-7173, 962-7188, 962-2515

Youth and Student Affairs

The office of Youth and Student Affairs deals primarily with the program, problems, and needs of Spanish-Surnamed and Indian youth and students (ages 18-26) across the country. In addition to working as a broker for proposals received from youth and student groups and acting as liaison between government officials and youth, its director, Alfred Solano, is editor of Highlights, a newsletter described in the BOOKS, BIBLIOGRAPHIES, AND PERIODICALS FOR YOUR INFORMATION section of this Bulletin. Write to Alfred J. Solano, Special Assistant for Youth Development; Office of Youth and Student Affairs; Department of Health, Education, and Welfare; 730 Independence Ave., S.W., Room 5728; Washington, D. C. 20201; phone (202) 962-1725, 962-0827.

The Office's Reference Library and Research Center has accumulated considerable information in areas of interest to young people. Packages of clippings on a multitude of subjects have been sent to youth and student groups. Special reports and clip sheets have been compiled for staffs in governmental agencies. Information on activities and materials from the Reference Center may be gotten from Miss Frances X. Maraventano, Director; Reference Library and Research Center; (see complete address above); or call (202) 962-6515.

Opportunity for the Spanish-speaking

The Cabinet Committee on Opportunity for the Spanish Speaking People is directly responsible to the President and is charged with keeping the Executive Offices informed on needs and developments among the Spanish-speaking in the U. S. Its main concerns are: "The advocacy of equal employment opportunities for the Spanish-speaking in the Federal government, equitable distribution of Federal services, programs, and funds to meet the needs of the Spanish-speaking, and providing technical assistance in program areas designed to meet the unique needs of the Spanish-speaking."

Among the publications it distributes (free) are:

- Direct to Cabinet Committee on Opportunity for the Spanish Speaking Community Organizations and 1970 Spanish-Surnamed College Graduates, compiled by Rita Galvan and Winnie Balmer of the Cabinet Committee's Research Unit.
- Write to: Cabinet Committee on Opportunity for the Spanish Speaking; Suite 722; 1800 C Street, N. W.; Washington, D. C. 20506

Publications Committee for the Spanish Speaking

The Department of Housing and Urban Development (HUD) has created a Publications Committee for the Spanish Speaking to translate recommended HUD programs into Spanish and disseminate that information to Spanish-speaking communities throughout the country. Information on this and other HUD programs for the Spanish-speaking may be obtained from: Mr. Bob Barela, Assistant Director of Special Projects; Department of HUD; 1437 7th St., N. W., Room 7200; Washington, D. C. 20410.

Spanish-Surnamed

Primarily responsible for directing proposals to respective departments in HUD is:

- Manuel Carrillo, Director; Office for Spanish-Surnamed Americans; Department of Health, Education, and Welfare; Room 4544; 330 Independence Avenue, S. W.; Washington, D. C. 20201; (202) 962-6952

Career Opportunities Program

For information on programs for the Spanish-speaking under the Career Opportunities Program write either:

- Mr. Robert Olivas or Mr. Ralph Muniz, Regional Program Officer; Career Opportunities Program; Office of Education-BEP; Washington, D. C. 20201; (202) 962-1816

Consumer Education

See CONSUMER EDUCATION MATERIALS IN SPANISH in this bulletin.

Educational Talent Search

Puts out guidelines for Special Services for Disadvantaged College Students. In 1970 Educational Talent Search had several programs for the Spanish-speaking which involved getting drop-outs back in school, finding talented youngsters with potential for college but with no money, etc. For information write:

- Manuel Nieto, Educational Talent Search; U. S. Office of Education; 7th and D Sts., S. W.; Room 4656; Washington, D. C. 20202; (202) 962-7150

Federal Employment

Mr. De Baca was recently selected as Director of the government-wide Spanish-speaking program to provide improved access to Federal employment for Spanish-Surnamed Americans. Write:

- Mr. Fernando C. De Baca, Director; Spanish-speaking Program; Room 7 HOE; United States Civil Service Commission; Washington, D. C. 20415; (202) 632-6800
Follow Through

The purpose of Follow Through is to reinforce the elementary grades. It serves primarily children who have had 1 year of Head Start. Out of 53 programs in 1970, 18 were made up largely of Mexican American children, and 12 more had over 50 per cent Spanish-speaking.

The Follow Through Project Directory, School Year 1970-71 does not list programs for the Spanish speaking separately, but many such programs can be uncovered by addresses in areas where there is a high concentration of Spanish-speaking.

Follow Through is being administered with a heavy research and development emphasis in an effort to accumulate solid evidence about the effectiveness of different program approaches in improving opportunities for poor children in different sections of the country, in rural and urban settings and in various population subgroups. Most Follow Through communities are required to work with one of several institutions which have developed promising programs for disadvantaged children.

To receive specific information on programs for the Spanish speaking write:

Laurence Wyatt, Chief of Program Management; Follow Through; Bureau of Elementary and Secondary Education; U. S. Office of Education; Washington, D. C. 20202; (202) 963-7731

Headstart

Write to:

Dominic Mastropasqua; Headstart; Office of Child Development; P. O. Box 1102; Washington, D. C. 20013

Health

Mr. Arthur Hays was selected to head a program created in June 1970 to deal with health needs of the Spanish-Surnamed. Among his responsibilities is recruitment of young Chicanos for summer employment in Federal services and identifying educational and informational materials applicable for indexing Chisano health needs.

Arthur Hays, Special Assistant to the Assistant Secretary for Health and Scientific Affairs; Department of Health, Education and Welfare; Room 4416 North Building; 330 Independence Avenue, S. W.; Washington, D. C. 20201; (202) 965-4811

The Office of Spanish-Surnamed Americans of HEW has spent much of its time coordinating the HEW Information Seminars for Community Organizations the purpose of which is to disseminate Information on HEW programs that private non-profit Chisano and Puerto Rican organizations can utilize. For further information write:

Dr. Juan Ramos, Director; Office of Program Liaison; National Institute of Mental Health; 514 Wisconsin Avenue; Chevy Chase, Md. 20015

Migrant Education

The following have information on State and Federal programs, migrant workshops, High School Equivalency Program (H-E-P) and guidelines for proposals:

Mr. Vidol Rivera, Chief; Division of Compensatory Education; U. S. Office of Education; Washington, D. C. 20202; (202) 962-3118

Labor

Working with Manpower programs, pre-vocational centers, and related agencies with an interest in developing an Institute of Manpower staffed by Chicanos for Chisano needs is:

Mr. Fred Romero, Deputy Director; Office of Technical Support; U. S. Department of Labor; Longfellow Building; 1741 Rhode Island Avenue, N. W.; Washington, D. C. 20006; (202) 963-2901

Mental Health

Dr. Juan Ramos' office at the National Institute of Mental Health (NIMH) is responsible for liaison and collaboration with other Federal agencies, NIMH Regional Offices and State mental Health authorities, and voluntary citizen organizations. Among its objectives are development of useful mental health services with citizen groups, and community-based organizations, and mental health agencies; increasing the number of minority group mental health professionals and aids; stimulating mental health research proposals useful to minority group communities. Activities have focused primarily in the Southwest, but are increasing in the Midwest, and Northeast. For information write:

Dr. Juan Ramos, Special Assistant to the Director; Office of Program Liaison; National Institute of Mental Health; 515 Wisconsin Avenue; Chevy Chase, Md. 20015

Information Seminars

The Office of Spanish-Surnamed Americans of HEW has spent much of its time coordinating the HEW Information Seminars for Community Organizations the purpose of which is to disseminate Information on HEW programs that private non-profit Chisano and Puerto Rican organizations can utilize. For further information write:

Mr. Gilbert Sanchez, Acting Director; Office for Spanish-Surnamed Americans; Room 4514 North Building; Department of Health, Education, and Welfare; 330 Independence Avenue, S. W.; Washington, D. C. 20201. (202) 963-6952
and learning for children in poverty areas, both rural and urban, through the retraining of teachers under conditions created to have a maximum impact on both teachers and students. Sites for the program will be based on concentrations of low-income populations, combined with low pupil performance. Both school and community representatives will be involved in planning.

Guidelines and program description may be obtained from:

- Division of School Programs;
- Bureau of Education Personnel Development;
- U.S. Office of Education;
- Regional Office Building;
- 700 and D Streets, S.W.;
- Washington, D.C. 20202

Training of Disadvantaged Adults

Project SSS (Service Employment and Redevelopment) is aimed at the training and placing of disadvantaged adults through basic education and prevocational training. It has 23 separate projects in 10 cities in 3 Southwestern States.

For information: Project SSS; Manpower Development and Training Division; U.S. Office of Education; Washington, D.C. 20202; (202) 793-7132.

Training to Teach

Career Opportunities is a new Office of Education work-study program to improve the education of low-income children. Low-income community residents and veterans work as teacher aides in poverty areas while studying for teacher certification. Projects are operated by school systems in cooperation with colleges and universities. Of 130 programs, 35 have a high Spanish-speaking percentage; most of them in California and Texas. For information:

- Career Opportunities Program;
- Room 4021;
- Regional Office Building;
- 700 and D Streets, S.W.;
- Washington, D.C. 20202

Upward Bound

For general information and guidelines, write to:

- Dr. Frances Halstrom, Branch Chief of Upward Bound;
- 400 Maryland Avenue, S.W.;
- Washington, D.C. 20202;
- (202) 963-3926

For specific programs on California and the Southwest direct your inquiries to either Mr. Jim Kestlee or Dr. Jones at the same address.

II. CONSUMER EDUCATION MATERIALS IN SPANISH OR FOR THE SPANISH SPEAKING

Bay Area Neighborhood Development (BAND), a non-profit foundation, has developed colorful pamphlets and flyers in both English and Spanish for people with low income. Topics cover contracts, credit unions, and the purchase of cars, furniture, and food. Requests for large orders under $ 5.00 require a $ 1.00 handling charge. Write to: Bay Area Neighborhood Development, 400 Central Avenue, Richmond, California 94804.

The New York City Department of Consumer Affairs supplies sample copies of cartoon comic books with shopping tips in Spanish. The Department also publishes a bi-weekly newsletter, Consumer, with topics ranging from protection for the borrower and unit pricing to home repairs. Available from: Mrs. Bass Myerson Grant, Commissioner; Department of Consumer Affairs; 80 Lafayette Street; New York, N.Y. 10013.
The National Credit Union Administration has a Spanish translation of the Federal Credit Union Act and a book in Spanish on how to set up a credit union, including standard bylaws of a Federal credit union. Write to: National Credit Union Administration, 1325 K St., N.W., Washington, D.C. 20456. Telephone (202) 382-5873.

Consumers Union, Inc., 256 Washington Street, Mount Vernon, N.Y. 10550, has a publication in Spanish for teachers dealing with consumer education. It has not been examined by the ERIC staff.

The National Cooperative League of the U.S.A., Inc., has prepared over 20 publications in Spanish on various aspects of cooperatives. The list of these publications (ranging in price from $0.15 to $1.00) and the publications themselves may be obtained from National Cooperative League of the U.S.A.; East Van Buren St.; Chicago, Ill. 60605.

The Office for Consumer Services of USDA is concerned with the quality of consumer goods and with consumer education. Special emphasis is being given to consumer problems encountered by low-income and minority group citizens. A project of the Agricultural Extension Service, it includes, where possible, recommendations or, with permission of the author, it may include the full text of the article.

Miss Barbara M. Burns; Deputy Assistant Secretary for Consumer Services; Office of Consumer Services; Department of Health, Education, and Welfare; Room 715; North Building; Washington, D.C. 20201; (202) 962-0979.

III. FOLK MUSIC OF THE AMERICAS

The following recordings of Spanish-language folk music are available from the Music Division-Recording Laboratory, Reference Department, Library of Congress, Washington, D.C., in both 33 1/3 and 78 rpm albums (the Division also has several recordings of American Indian music not listed here):

Record No. AAFS L15. Bahaman Songs, French Ballads, and Dance Tunes; Spanish Ballad, Songs and Game Songs, edited by Alan Lomax. LP 33 1/3 rpm, $4.95.

Record No. AAFS L115. Folk Music of Yemenesia, recorded by Juan Fisac and Charles Seeger. LP 33 1/3 rpm, 78 rpm, $4.95.

Record No. AAFS L116. Folk Music of Puerto Rico, recorded and edited by Richard A. Waterman. LP 33 1/3 rpm, $6.95.

Record No. AAFS L119. Folk Music of Mexico, recorded and edited by Henrieta Turorencio. LP 33 1/3 rpm, $4.95.

IV. OTHER RESOURCES

Information on Chicano matters and to serve as an authoritative and a publishing outlet and a meaningful classroom resource for teachers at all educational levels.

A. Historical Data


Its objective is to "focus scholarly discussion and analysis on Chicano matters and to serve as an authoritative and a publishing outlet and a meaningful classroom resource for teachers at all educational levels." Vol. I, No. 1. Included, among others, articles defining Chicano and Mexican American social action; history, culture, and community role. It also included bibliographies.


Its purpose is to examine the work of the 31 regional educational laboratories and the select university-based research and development centers. Each issue will feature an overview article discussing the special subject being presented that month. Subscribers may receive all issues or may specify their areas of interest and receive just the newsletters related to those subjects which are as follows: early childhood education, school organization and administration, reading, vocational education, adult education, higher education, bilingual education, disadvantaged programs, isolated schools, urban education, curriculum, instruction, individualized instruction, special education, interpersonal relations, system approaches, counseling-guidance, evaluation-testing, influence groups.

Catalog of D & R Projects published by the Information Office of the Conference for Educational Development and Research at the address given above is not intended for general distribution in its entirety, but, materials published in loose-leaf form, individual pages from it are available to the general public. To use the Catalog one need only specify one of the categories listed above and he will receive the following information: names of each center and lab conducting a project under that heading; names of the project directors from those labs and centers having such projects; abstracts of each of the projects, including the expected outcomes, anticipated audiences, and general benefits; availability of the completed projects; end results, be it in the form of an "instructional package" or simply a research paper.

Copies of the complete catalog of D & R Projects have been given to chief state school officers so that they can reproduce the catalog sheets and disseminate them to their constituents. Those wanting complete catalogs may get them from their respective state officials.


An inside and very personal account of Cesar Chavez and the farm workers' nonviolent movement, by the Franciscan priest who since 1967 has not only ministered to the striking farm workers, but who has participated in their work and is able to describe in detail what has happened. "Forty Acres" is the name given to Cesar Chavez' headquarters 2 miles west of Delano in southern California. Chavez Materials Concerning Migrant and Indian Education. Toppenish, Washington, 98948: Center for the Study of Migrant and Indian Education, Box 299, 1970. 33p. Free. A survey of current ERIC materials and a detailed explanation of how ERIC works and the capabilities of microfiche projection. Excellent and lengthy summaries for each entry. Chapter headings as follows: Migrant and Culturally Different Students; Mexican American Students; Indian Students; Early Childhood Education. Topics within each chapter, for example in chapter I: Cultural Backgrounds, Guide to Educational Programs, Curriculum Development, Language and Reading - Programs, Summer School Programs. The Center has a catalog of all ERIC materials and lists of ERIC Clearing Houses and their special collections.

A study of the evolution of communities in Arizona, Colorado, California, New Mexico, and Texas since 1800 with stress on the social, political, and economic factors at work in each area. The work examines the effects of farm mechanization, urban development, population squeeze at the same time that it analyses the survival of the underlying cultural heritage of the groups. Includes an appraisal of intra-minority relations between Mexican Americans and Blacks.


"...Continues the function of its earlier counterpart to assist librarians and educators in locating Hispanic materials. Materials Listed are limited to those titles not usually found in standard source tools for print and non-print resources. These are entries for children, youth, and adults. Many items are listed to provide access to new teaching approaches which have proven to be highly successful. Annotated.

Hernandez, Delvina. Mexican American Challenge to a Sacred Cow. MACC Monograph No. 1. Los Angeles, Mexican American Cultural Center, University of California at Los Angeles, 1970. A social critique which introduced the MACC Monograph Series which is edited by Professor Juan Gutiérrez and Roberto Sifuentes at UCLA.

The series is a body of scholarly interdisciplinary work, "Selected for academic excellence and relevance to areas of Chicano or Mexican American experience, ...an authoritative information source for the general public and a classroom resource for teachers at all educational levels." (Quote taken from Highlights, Vol 1, No. 2). Book has not been examined by LEER staff.


Covers courtesy, numbers, dates, health terms, direction to patients. It is primarily aimed at helping school secretaries and nurses, but can be useful to educators in general. It is designed so that it can be used by those with no knowledge of Spanish.

El Libro Colorante de las Comidas Buenas is a coloring book "designed to introduce Spanish speaking children to different kinds of foods and their importance. It is published (in both English and Spanish editions) by the Department of Agriculture and may be bought from the Government Printing Office, Stock No. 010-00777; Order No. AI-8847-5. Price is $0.20.


The purpose of the work is to bring together information useful to an anthropological study of the Spanish speaking population of the Southwest. Works included cover sociological problems, interpretation and techniques, in medially problems of the Spanish speaking child in the classroom, language deficiency and bilingualism. The 54 entries range from research monographs to popular journal articles, and from travel accounts to doctoral dissertations. Most have been published, but a few master's theses and dissertations have not. Not annotated.


A collection of 65 documents arranged chronologically, grouped into 5 chapters to provide an account of the Mexican-American experience. Chapters as follows: Hispanic-Indian Synthesis, 1536-1809; The Mexican Southwest, 1810-48; The Anglo-American Conquest, 1849-1910; Mexican Americans: Native and Alien, 1911-30; Travails of La Raza, 1940-70. A good introduction and summary to the subject. Includes many classic accounts such as Cabaña de Vaca's account of his captivity as well as lesser known works. Each document has a concise introduction giving background information; it is interesting and encompasses many subjects, and is suitable for high school students and adults.

Highlights. Alfred J. Solano, Editor; Office of Youth and Student Affairs; U. S. Department of Health, Education, and Welfare; Community and Field Services; Washington, D. C. 20202; (202) 962-1725.

Published every two months and distributed free. It is one of the best sources, not only for new on Spanish sur named and Indian youth and student meetings, work programs, scholarships, and so on, but also for recent information on who is doing what for the Spanish sur named in Federal, and to a lesser extent, State governments -- no small matter when the changing tide that goes on. Features photographs, brief biographies and descriptions of official duties of key government officials dealing in programs of interest to Spanish surnamed and Indian Americans.


One paper in the book of particular value to those working with the Spanish-speaking is "Second Language Learning: An Aside to Educators," by A. Penfield, which has a childhood time-table for language learning and such information on the bilingual child and adult.


"...designed for general use by anyone interested in Mexican American problems and culture or anyone wishing to establish a Mexican American collection." Contains books, newspapers (mainly Chicoano press), periodicals, articles, reports, speeches. Annotated.

Rivera, Feliciano. A Mexican American Source Book. Mexican American Graduate Studies Department, San Jose State College, California. Copies may be obtained from Educational Consulting Associates, P. O. Box 1057, Menlo Park, California, 94025.

A guide to the history of the Mexican American people in the United States, a selected annotated bibliography, a (cont. on page 15)
PRODUCERS AND DISTRIBUTORS OF AUDIO-VISUAL MATERIALS
IN SPANISH

Write to them for information and catalogs. Some of the materials are for purchase, others are for rent or lending. Some are in English, but about the Spanish-speaking in the U. S.

Allen "for Productions
4321 Woodman Ave.
Sherman Oaks, Calif. 91403
16 mm. Films for Adults.

Allyn & Bacon
470 Atlantic Ave.
Boston, Mass. 02110
Tapes with books. For Children & Adults.

American Book Co.
300 Pike St.
Cincinnati, Ohio 45202
Records & Tapes. For Adults.

American Dental Association
211 East Chicago Ave.
Chicago, Ill. 60611
16 mm. Films & 35 mm. Filmstrips. For All.

American Documentary Films, Inc.
379 Bay St.
San Francisco, Calif.
Films for Young Adults & Adults.

American Management Association, Inc.
150 50th St.
New York, N. Y. 10020
Films for Adults.

Arte y Cultura, A. C.
Liverpool No. 156 5to. piso
Mexico D. F.
Filmstrips with records. For Adults.

Atlantis Productions, Inc.
1252 La Granada Dr.
Thousand Oaks, Calif. 91360
Films for Young Adults & Adults.

Audio Linguat Enterprises Press
43 West Park Ave. (Box 390)
Long Beach, New York 11713
Materials to teach Spanish as a second language.

Audio Visual Center Media Library
The University of Iowa
Iowa City, Iowa 52242
16 mm. Films for Young Adults & Adults.

Audio Visual Instructional Media Services N. W.
Handelskade 8
P. O. Box 1010
Curacao, Netherlands Antilles Hollywood, Calif.
16 mm. Films for Adults on several subjects.

American Dental Association
211 East Chicago Ave.
Chicago, Ill. 60611
16 mm. Films & 35 mm. Filmstrips. For All.

American Management Association, Inc.
150 50th St.
New York, N. Y. 10020
Films for Adults.

Audio-Visual Productions
8 East 36 St.
New York, N. Y. 10016
Films for Young Adults & Adults.

B.F.A. Educational Media
2211 Michigan Ave.
Santa Monica, Calif. 90404
16 mm. Films in all subjects.

Bailey Films
6999 De Longpre Ave.
Hollywood, Calif. 90028
Films for Children. Some might be used with Young Adults & Adults.

The Blue Giraffe, Ltd.
21-50 48th St.
Long Island City, N. Y. 11103
Records. Folklore Music of several countries.

Brandon International Films
221 W. 57th St.
New York, N. Y. 10019
16 mm. Films for All.

Bray Studios Inc.
610 5th Ave.
New York, N. Y. 10036
16 mm. Films for All.

Cassiday Records
505 2nd Ave.
New York, N. Y. 10018
Records. For All.
Capitol Records
Hollywood and Vine
Hollywood, Calif. 90028
Records. For All.

Carousel Films, Inc.
1901 Broadway
New York, N. Y. 10006
16 mm. & 8 mm. Films. 1 in Spanish on the miracle of reproduction "The day life begins"

La Casa Distribution Center
3725 E. 14 St.
Oakland, Calif.
Films. For Young Adults & Adults.

Center for Mass Communication of Columbia University Press
542 W. 113 St.
New York, N. Y. 10025
16 mm. Films. For Adults.

Centre Audio Visual Educativo, A. C.
Liverpool 65-206
Mexico D. F.
Filmstrips for Adults.

Charles Cahill & Associates
5726 Sunset Blvd.
Hollywood, Calif. 90028
Films & records. For All.

Chilton Books
401 Walnut St.
Philadelphia, Pa. 19106
Filmstrips, tapes & records. For All.

Churchill Films
662 North Robertson Blvd.
Los Angeles, Calif. 90069
16 mm. & 8 mm. Films for Young Adults.

Clas-Tale
6925 Santa Monica Blvd.
Hollywood, Calif. 90028
Films for All.

CM Records, Inc.
14 Warren St.
New York, N. Y. 10007
Records on musical & literary works of Latin Am.

Cooks Records
101 2nd St.
Stamford, Conn.
Records. For Young Adults & Adults.

Coronet Films
65 E South Water St.
Chicago, Ill. 60601
16 mm. Films for All.

R. D. Cortina, Co.
136 W. 52 St.
New York, N. Y.
Tapes & records. For All.

Crown Publishers
419 Park Ave. S.
New York, N. Y. 10016
Records for Adults.

Crusade for Justice
16th & Downing
Denver, Colo.
Films for Young Adults & Adults.

D. C. Heath, Co.
285 Columbus Ave.
Boston, Mass. 02116
Tapes for Adults.

District of Columbia Tuberculosis & Respiratory Disease Association
1714 Mass. Ave. N. W.
Washington, D. C. 20036
16 mm. Films for Adults.

Don Bosco, S. A.
Apartado postal 920
Mexico 1, D. F.
Filmstrips & Films with records. For Children & Young Adults.

Encyclopedia Britannica Educational Corp.
425 North Michigan Ave.
Chicago, Ill. 60611
16 mm. & 35 mm. Films & Filmstrips. For All.

Eye Gate House, Inc.
146-01 Archer Ave.
Jamaica, New York 11435
Filmstrips & Records. For Adults.
Factory Mutual Public Relations & Publications
1151 Boston-Providence Turnpike
Norwood, Mass. 02062
Films for Adults.

Film Associates
11559 Santa Monica Blvd.
Los Angeles, Calif. 90025
16 mm. films for All.

Folkways/Scholastic Records
16 W. 46 St.
New York, N. Y. 10036
Records for Children.

Gamco Industries, Inc.
Creative Visuals
Box 1911
Big Spring, Texas 79720
Transparencies for learning Spanish as a second language.
For All.

Graphic Arts Films, Inc.
Box 176, Glenville Station
Greenwich, Conn. 06830
16mm. films. For Adults.

Harcourt, Brace & World
757 3rd. Ave.
New York, N. Y. 10017
Tapes & Records for learning Spanish as a second language.

Harvest Films, Inc.
11 W. 42nd St.
New York, N. Y. 10036
16 mm. films for Adults.

Health & Welfare Materials Center
801 2nd. Ave.
New York, N. Y. 10017
16 mm. films for Adults.
McGraw-Hill Text Film Division
330 West 42nd St.
New York, N. Y. 10036
16 mm. films for Young Adults & Adults.

Media Plus, Inc.
60 Riverside Dr. Suite 11 D
New York, N. Y. 10024
Multimedia bilingual kit on the stories & legends of some Latin American countries.

Medical Communications, Inc.
260 Park Ave.
New York, N. Y. 10017
Filmstrips with records in medical subjects.

Modern Learning Aids
1212 Avenue of the Americas
New York, N. Y. 10020
16 mm. films for Young Adults & Adults.

Motion Picture Service
Office of Information
U. S. Dept. of Agriculture
Washington, D. C. 20250
16 mm. films & T. V. For Adults mainly.

Multi-Media Productions, Inc.
290 College Ave.
Palo Alto, Calif. 94306
Films for Young Adults & Adults.

National Audiovisual Center
National Archives & Records Service
General Services Administration
Washington, D. C. 20409
16 mm. educational films. For Young Adults & Adults. Also, color filmstrips.

National Film Board of Canada
600 5th Avenue
New York, N. Y.
16 mm. films. For All.

National Textbook Corp.
8529 Miles Center Road
Aurora, Ill. 60076
Records & Tapes. For All.

OAS Visual Arts Department
Organization of American States
Washington, D. C. 20066
Filmstrips, slides & pictures. All levels. For loan only.

OAS Visual Arts Department
Organization of American States
Washington, D. C. 20066
Filmstrips, slides & pictures. All levels. For loan only.

The Ohio State University
Department of Photography
356 West 19 Ave.
Columbus, Ohio 43210
16 mm. films for Adults.

Pathoscope Educational Films, Inc.
71 Meyman Ave.
New Rochelle, N. Y. 10802
Tapes, filmstrips, books, aural review recordings. Teach Spanish as a second language. Secondary level.

Paul Burnford Film Productions
265 North Robertson Blvd.
Los Angeles, Calif.
Films for Young Adults & Adults.

The Pennsylvania State University
Audio-Visual Services
6 Willard Bldg.
University Park, Penn. 16802
Films for Language Arts. Advanced.

Planned Parenthood-World Population
50 Seventh Ave.
New York, N. Y. 10019
16 mm. films on planned parenthood.

Prothmann Associates, Inc.
650 Thomas Avenue
Baldwin, New York 11510
Slides on arts of Spain & Latin America. For Adults.

Puerto Rico, Department of Education
Division of Community Education
P. O. Box 452
San Juan, Puerto Rico
Films for Adults.

Pyramid Files
Box 1048
Santa Monica, Calif. 90406
Films to learn Spanish as a second language. High School.
QED Productions
2921 West Alameda Ave.
Burbank, Calif. 91505
16mm. films for Young Adults & Adults.

Quality Film Laboratories Co.
450 West 56 St.
New York, N. Y.
Films for Adult Education.

RCA Educational Sales
1333 Avenue of the Americas
New York, N. Y. 10036
Records & Tapes to teach Spanish as a second language. Popular musical records of Latin American singers.

RCA Record Division
155 E. 26 St.
New York, N. Y. 10010
Records. For All. Popular music.

Regents Publishing Co.
200 Park Avenue South
New York, N. Y. 10003
Tapes for Adults. Spanish Grammar.

Roundtable Films
321 South Beverly Hills
Beverly Hills, Calif. 90212
16 mm. films for Adults. Advanced.

Sandak, Inc.
4 East 48 St.
New York, N. Y. 10017
Slides for All.

Science Kit, Inc.
2299 Military Rd.
Tonawanda, New York 14150
Science kit with Spanish manual.

Secretaría de Salubridad y Asistencia
Dr. Jorge Gage Barragán, Director
Sección Dirección
Lomas de Plateras
México D. F.
Films for Young Adults & Adults.

Singer
1345 Diversey Parkway
Chicago, Ill. 60614
Filmstrips with cassettes or records. For All.

Southwest Council of La Raza
11 West Jefferson St. No. 416
Phoenix, Arizona
Films for Young Adults & Adults.

Southeastern Cooperative Educational Laboratory
117 Richmond Dr. N. E.
Albuquerque, New Mexico 87106
Video tapes for Adult Basic Education.

Spanish Music Center, Inc.
Belvedere Hotel
319 W. 48 St.
New York, N. Y.
Records for All.

Spoken Arts
59 Locust Ave.
New Rochelle, N. Y. 10801
Records for All.

Henry Strauss Distributing Corporation
31 W. 53 St.
New York, N. Y. 10019
16 mm. films for Adults. Advanced.

Teaching Film Custodians, Inc.
25 West 43rd St.
New York, N. Y. 10036
Films showing the principles and methods of teaching a second language.

Trans-World Films, Inc.
322 South Michigan Ave.
Chicago, Ill. 60604
16 mm. films; tapes & filmstrips. For All.

United Farm Workers Organizing Committee
F. C. Box 130
Delano, Calif.
Films for Young Adults & Adults.
Universal Education & Visual Arts
221 Park Avenue South
New York, N. Y. 10003
16 mm. films for Children.

University of Wisconsin
Bureau of Audio Visual Instruction
Madison, Wisconsin
Films for Young Adults & Adults.

Urban Media Materials
P. O. Box 133
Flushing, New York 11365
Films for Young Adults & Adults.

Utah Migrant Council
Salt Lake City
Utah
Films for Young Adults & Adults.

Visual Products Division
3 E Company
Box 3344
St. Paul, Minnesota 55101
Transparencies to teach Spanish as a second language.

Whit Disney
800 Sonora Avenue
Glendale, Calif. 91201
16 mm. films for All.

Weston Woods
Weston, Connecticut
06880
Motion pictures, filmstrips, sound filmstrips, super 8 sound recordings, cassettes. For Children.

World Council of Credit Unions, Inc.
1617 Sherman Ave.
Box 431
Madison, Wisconsin 53701
16 mm. films & 35 mm. slides on credit unions.

The Disc Shop
1615 Connecticut Ave. N. W.
Washington, D. C.
Records. For All. Popular music & selected readings. One of the best collection of records in Spanish in the U. S.

SYMBOLS USED: (P) Paperback; (c) compiler; (e) editor; (t) translator; (a) adaptor; ALL suitable for all ages (included in the adult section); YA Young Adults. For reading level: E Easy (grades K-3); I Intermediate (4-6); A Advanced (7-10); MA More advanced (11-12).

AVENTURA EN LA ANTARCTICA. Gonzáles Porter, Carmen. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1970 16 p. illus. A tale of a trip to the Antarctic that combines history and adventures. YA I

BRILLANTE. Olié, María Angeles. La Calera 1964 unp. col. illus. $ 1.34. Brillante, the new train, on its first trip derailed trying to avoid killing a cow. Comprehension exercises at the end. I

LOS CABALLEROS DE LAS CRUZADAS. Williams, Jay. Timun Mas 1969 153p. col. illus. $ 3.94. A good account of the crusades with beautiful illustrations. YA 3-6

LA CIUDAD. La Calera 1970 unp. col. illus. $ 1.07. (P). Book and flash-cards to acquaint the small child with the city. E

LOS CUATRO ELEMENTOS. Barajas, Pablo. Juventud 1967 unp. col. illus. $ 0.30. (P). The uses of air, water, earth, and fire are explained in simple language and illustrations. E-I

LA CIUDAD. La Calera 1970 unp. col. illus. $ 1.07. (P). Book and flash-cards to acquaint the small child with the city. E


EL CASAMIENTO DE LA COMUNIDAD. Vigil, Constancia C. Atlántida (1969) unp. col. illus. $ 0.92. A short play for puppet show. I


EL CASAMIENTO DE LA COMUNIDAD. Vigil, Constancia C. Atlántida (1969) unp. col. illus. $ 0.92. The little weasel wants to get married and after she announces it all over the forest hundred of candidates come to ask for her hand. I


CUENTOS TRICOLORS. Díaz Díaz, Oscar. Lerner (1967) 107p. col. illus. $ 7.00. Stories of the life of the South America specially in the early days of Spanish colonization. Good illustrations. I-A
LA DILIGENCIA SETIEMBRE. Bruguera 1968 152p. illus. $ 0.72. Adventures are always present on "La Ponderosa" ranch where the generous owner always helps the needy. YA I

EN BUSCA DE LOS EPEREZ. González Porter, Carmen. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1969 152p. illus. The world, life, and country of the Laplanders is described in an easy language and interesting style. YA I

ESTO ES SAN FRANCISCO. Sasek, M. Molino 1970 60p. col. illus. $ 2.16. The city of San Francisco and its surroundings are presented in illustrations and short descriptions. E-I

ESTO ES WASHINGTON D. C. Sasek, M. Molino 1970 60p. col. illus. $ 2.16. A short account of the city and the interesting things to see in it. Many illustrations. I


LA HORMIGUITA QUE IBA A JERUSALEN. La Galera 1970 unp. col. illus. $ 1.00. A cumulative tale in verse of an ant's adventures on her way to Jerusalem. E-I

UN LINO DE COLOR LILA. Bradfield, Jolly Roger. Molino 1970 unp. col. illus. $ 1.58. The imagination of Benjamin made him see the most fantastic things. One day his lilac lion scares off a band of bandits. E-I

MÁMARA CONTICA. Ferretti, Annamaria. Molino 1970 151p. col. illus. $ 1.44. A young girl, Vivi, moves from a small provincial town to the capital to study graphic arts and works as a governess for a pair of twins. She finds adventure, excitement and love. YA I

ME GUSTAN, MA. Angeles. La Galera 1964 unp. col. illus. $ 1.55. The girl lets her apron go free when she cannot go out because it is snowing. Exercites... at the end on the different situations presented. I

LA MONTEÑA. Grè, Alain. Juventud 1969 200p. col. illus. $ 1.00. Germin and Ana are invited by Señor Rigoa to his house in the mountains where they discover a different world and learn about the animals, plants, sports, etc. I

LOS OJOS. La Galera [1970] 2 vol. col. illus. $ 2.15. Through simple words and illustrations, different occupations are presented to the child. E

ORIENTE, EL MUCHECITO DE LA ISLA DE PASCUA. Kastére, Francis. Pher 1970 unp. illus. $ 1.30. We follow Orongo through words and photographs around his beautiful Easter Island, "Isla de Pascua". I

EL PAJARO PITO. Soler, Carla. Aguilar 1964 112p. col. illus. $ 2.10. Collection of rhymes, short stories, and poems well-known to most Spanish-speaking children. E-I


REGALOS PARA PAPA. Klimann, Ursula. Kapelusz 1968 unp. illus. $ 1.05. Suggestions on what to give mothers and how to make things for them. I


VER Y APRENDER. Scarry, Richard. Bruguera 1970 46p. col. illus. $ 1.58. Illustrations and words on all subjects are introduced to the children. B

YO SOY EL VEZQ. Jover, María Luisa and José Gurganté. La Galera 1970 unp. col. illus. $ 1.07. The color green is explained as is where to find it in daily life. E-I

Symbols used: (P) Paperback; (e) compiler; (t) translator; (a) adaptor; ALL suitable for all ages; YA Young Adults. For reading levels: E Easy (grades 3-5); I Intermediate (4-6); A Advanced (7-10); MA More advanced (11-12).
CANTOS DE VIDA Y ESPERANZA. Darío, Rubén. Anaya 1966 160p. $ 0.69. (P). Hispanism is one of the main ideas conveyed in this book of poetry by the father of Modernism. YA A

UNA CASA EN LA ARENA. Neruda, Pablo. Lumen 1966 unp. $ 4.29. Pablo Neruda speaks in his own particular poetic language, about the ocean, home, sand, etc. Illustrated with photographs. YA MA

EL CASAMIENTO DE LA CHICA. Payró, Roberto J. Losada 1968 160p. $1.00. (P). Three stories of the Argentinian author, where the typical language and atmosphere of that country predominate. YA MA

CANTO SEGUNDO DE SOMBRAS. Guiraldes, Ricardo. Sudamericana 1970 185p. $ 1.25. (P). Through the image of Facundo Quiroga, Sarmiento presents the life and the nature of Argentina in his time and looks into her future. YA MA


FABULAS DE LA MAMA GRANDE. García Márquez, Gabriel. Sudamericana 1970 147p. (P). The first book of short stories using the same characters as Márquez used in “Cien años de soledad”. YA A

EL ESPAÑOL DE AMÉRICA. Rosário, Rubén del. Trident Press 1970 160p. $ 9.95. Points out the differences in the Spanish language spoken in different parts of the Americas. YA A


GRACIAS POR EL FUEGO. Benedetti, Mario. Alfa 1966 301p. $ 2.00. (P). The social problems of today are presented in this novel by an Uruguayan contemporary writer. MA

LOS INTERESES ORADORES. Benavente, Jacinto. Anaya 1969 105p. $ 1.00. (P). Two friars of opposite temperaments struggling for the same spiritual perfection develops an interesting psychological plot. YA MA


EL LÍPICO HUMANO. Revueltas, José. Novaro 1967 299p. $1.80. (P). The best novel of the Mexican author in which he presents a realistic world but in a poetic style. MA

McGUIER, Bruce. Press Service 1969 104p. illus. $ 2.75. (P). A compilation of newspaper articles on the war for Cuban Independence and its heroes. ALL I

LECTURAS BASICAS DE HISTORIA DE PUERTO RICO. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1970 519p. $ 2.50. (P). The social problems of today are explained in detail and alphabetical order. YA MA

MACARIO, Traven. Compañía General de Ediciones, 1967 108p. $ 1.30. (P). This is the story of Macario, a poor man whose great ambition was to eat a whole turkey; because he had eleven children who were always hungry. When he is about to satisfy his ambition, he is visited by three powerful personages: God, Death and the Devil. YA A


MENDEZ MUNOZ, Miguel. Departamento de Instrucción Pública de Puerto Rico 1968 514p. $ 1.30. (P). One of the best known dramatic works of the Nobel prize winner, with an evaluative introduction. YA A

MÉTODO DE DEPENSA PERSONAL. Tegner, Bruce. Press Service 1969 104p. illus. $ 2.75. (P). A compilation of newspaper articles on the war for Cuban Independence and its heroes. ALL I

PATRON DE CUATRO PECOS. Dario, Rubén del. Fishman 1967 107p. illus. $ 3.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

PATRON DE CUATRO PECOS. Dario, Rubén del. Fishman 1967 107p. illus. $ 3.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

PATRON DE CUATRO PECOS. Dario, Rubén del. Fishman 1967 107p. illus. $ 3.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

PATRON DE CUATRO PECOS. Dario, Rubén del. Fishman 1967 107p. illus. $ 3.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

PATRON DE CUATRO PECOS. Dario, Rubén del. Fishman 1967 107p. illus. $ 3.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

PATRON DE CUATRO PECOS. Dario, Rubén del. Fishman 1967 107p. illus. $ 3.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

PATRON DE CUATRO PECOS. Dario, Rubén del. Fishman 1967 107p. illus. $ 3.72. The most important works in the history of the music are explained in detail and alphabetical order. YA MA

NARRADORES DE ESTA AMERICA. Rodríguez Monreal, Edmundo. Alfa 1969 339p. $ 0.72. (P). A critical analysis of contemporary Latin-American literature and some of the best representatives. ALL A

NARRATIVA CRUCERA DE LA REVOLUCION. Caballero Ronald, J. M. (s). Alianza Editorial 1968 255p. $ 0.72. (19. A \n
LA MUNDO ES ANCHO Y AJENO. Alegría, Ciro. Diana 1968 493p. $ 2.40. The life in the most remote villages in the Andes is described in this novel by a well known Peruvian writer. ALL A

POESIAS COMPLETAS. Heredia, José M. Universal 1970 425p. (P). An anthology of poems of the well known Cuban poet, Hegedia. ALL A

PRIMEROS CANTOS DE AMERICA. Marchew, Issa. 1965 unp. illus. $ 8.60. A collection of myths, poems, dramatic works and articles on the ancient civilizations of America. A vocabulary list, English and Spanish, at the end. ALL A

LA SALUD DESPUES DE LOS 60 AÑOS. Rothenberg, Dr. Robert E. Editors Press Service 1968 687p. $ 1.50. (P). A simple and comprehensive manual of illnesses possible after the sixties. ALL A

DISTRIBUTORS & PUBLISHERS

Books listed in this Bulletin are being distributed in the United States by the first three distributors:

1) Las Americas Publishing Co., 40-22 23rd Street, Long Island City, N. Y. 11101
   \n   Attn.: Project LEER
   (Will stock the books. Will sell the books as they come from publishers. Bound upon request)

2) Heffernan Supply Co., Inc., P. O. Box 5309, San Antonio, Texas 78201
   \n   (Will stock the books. Will sell them as they come from publishers)

3) Spanish Book Corporation of America, 610 Fifth Ave., New York, N. Y. 10020
   \n   Attn.: Mr. Emmanucl Mendoza, President
   (Will stock the books. Will sell them as they come from publishers)

Distributor of book listed in Bulletins 1-7 only:

Bro-Dart, Inc., 1609 Memorial Ave., Williamsport, Pa. 17701
\n   Attn.: Mr. Ronald R. Hamilton

Prices given are sale prices in the country of publication. For prices in the United States, write to the distributor of your choice.

PUBLISHERS

AGUILAR Editor, Av. Universidad 757, México 13, D. F. México.

ALIANZA EDITORIAL, Ciudadela 1389, Montevideo, Uruguay.

ARCA. (See Las Americas Publishing Co.).

BIDLOGRAF, Calle del Bruch 151, Barcelona 9, Spain.

EDITORIAL BURUQUEA, Mora La Nueva 2, Barcelona 6, Spain.

CORPAHIA GENERAL DE EDICIONES, Schiller 277-B, Méjico 5, D. F.

Ediciones SURAMERICA, (See Ediciones Universal).
history of the California missions, a 32-page portfolio of full-page prints of paintings and photographs of the Spanish Southwest, as well as other teacher and student materials.

Rodriguez, David L. and Benjamin Lelevier. A Portfolio of Outstanding Americans of Mexican Descent. Educational Consulting Associates, P. O. Box 1057, Menlo Park, California 94025.

Drawings and biographies of 37 people including politicians, educators, reformers, artists, and others.


Stranger in Our Own Land. U. S. Commission on Civil Rights, Clearinghouse, Publication No. 19, May 1970 (Washington, D. C.). A journalistic account based on a 5 1/2 day Commission hearing in San Antonio, Texas in December 1968 on the day to day problems in education, employment, and justice that face Mexican Americans. Its inclusion of selected quotations allow a member from all strata of the Mexican American community to speak for themselves.

Puebla Prausto, Teresa. Artifacts of Mexico. Center for the Study of Migrant and Indian Education, P. O. Box 329, Toppenish, Washington 98948. $1.50.

An unusual and richly illustrated book of clothing, folk and festive items, household utensils, toys and games of Mexico, all explained simply and clearly in English with the Spanish term for each item defined. According to the author, "focus on the study and appreciation of folk art is one strategy to enhance and build a positive self-image for the "Chicano" child. Show him the objects created and used by his people and discuss with him their beauty and importance. In the utensils for cooking, in the toys and games, in the garments for festive occasions, in the ceremonial and daily wares, in all of them he is present, they manifest his historical and cultural past and contain his spirit. As children examine... wares of daily use they will perhaps reach a better understanding of the creator and develop appreciation and empathy for his beliefs, knowledge, and vision of our world."

PUERTO RICAN GOVERNMENT AGENCIES


A lengthy directory produced by the Office of the Governor in cooperation with other government agencies and SITA, Inc. to provide rapid access to information on who is who in the government, what service each office renders, who is eligible, and how they go about getting the service. In addition to an alphabetical listing of government offices, the book has an analytical index to services by subject, and a glossary of "governmental" terms used.

PUERTO RICAN MATERIALS

For information on Puerto Rican translations (into English) and reprints of original Puerto Rican works in Spanish, as well as works translated from English into Spanish and other languages write:

Joe Brown
SITA, Inc., P. O. Box 5731
San Juan, Puerto Rico
00906